





国家出版基金项目  
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

CHINESE RED  
中国红

# 古代衡器

## Ancient Weighing Apparatus

简洁◎编著



全国百佳图书出版单位



时代出版传媒股份有限公司  
黄山书社

## 图书在版编目(CIP)数据

古代衡器：汉英对照 / 简洁编著. --合肥：黄山书社, 2013.2

(中国红)

ISBN 978-7-5461-3419-2

I. ①古… II. ①简… III. ①度量衡器(考古)—介绍—中国—汉、英 IV. ①K875.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第021898号

## 古代衡器

GU DAI HENG QI

简洁 编著

出版人：任耕耘  
责任编辑：侯雷  
责任印制：戚帅 李磊

特约编辑：包云鸿  
装帧设计：商子庄

出版发行：时代出版传媒股份有限公司 (<http://www.press-mart.com>)

黄山书社 (<http://www.hsbook.cn>)

(合肥市蜀山区翡翠路1118号出版传媒广场7层 邮编：230071)

经 销：新华书店  
印 刷：安徽联众印刷有限公司

营销电话：0551-63533762 63533768

电 话：0551-65661327

开 本：710×875 1/16  
版 次：2013年2月第1版  
书 号：ISBN 978-7-5461-3419-2

印张：9.5  
字数：121千字

2013年2月第1次印刷

定价：59.00元

版权所有 侵权必究

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)



衡器是用来测量物体的长度、容量和重量的器具，在中国统称为“度量衡”。衡器虽然属于计量范畴，但却深深的扎根于历史文化之中。中国古代的衡器，其发展史本身就是一幅浓缩的古代社会的生活画卷。在中华五千年的文明中，衡器的发展经历了从粗略到精确、从单一到多样的变化。无论是距今四千多年的夏商周时



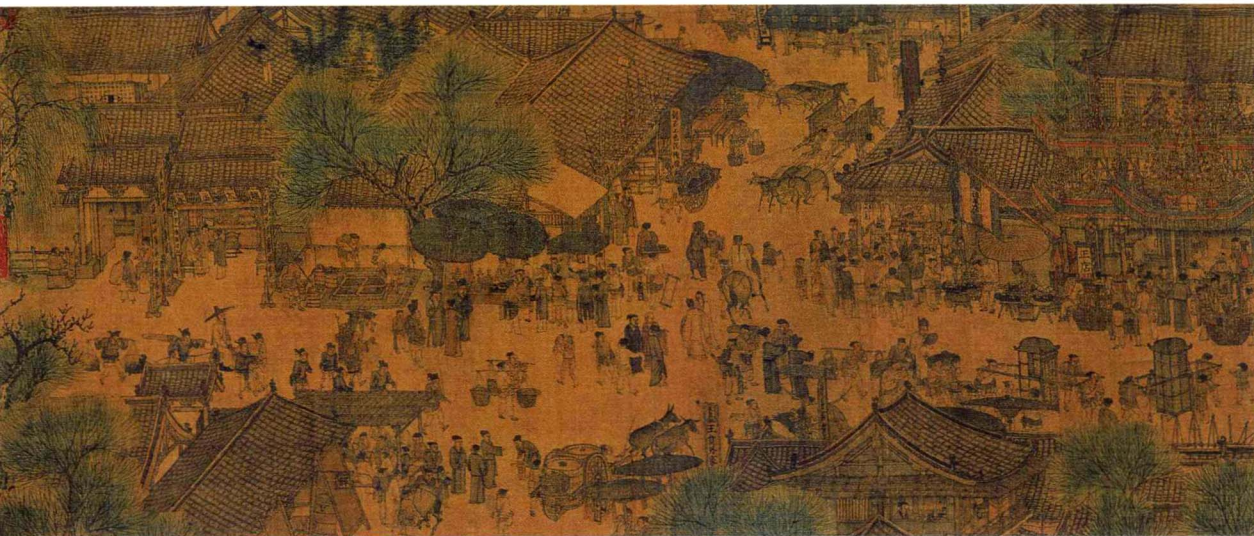
The weighing apparatus refers to appliances used for measuring the length, capacity, and weight of objects. And it's collectively known as *Du Liang Heng*, namely linear measurement, capacity measurement, and weight measurement. Although the weighing apparatus are tools for measuring, it is deeply rooted in Chinese history and culture. The history of Chinese ancient weighing apparatus itself is a scroll of condensed daily-life painting. In the civilization of five thousand years, it has been through the changes from roughness to preciseness and from simpleness to diversity. The importance of the weighing apparatus in ancient time is embodied in its emergence in the period of Xia Dynasty (approx. 2070 B.C.-1600 B.C.), Shang Dynasty (1600 B.C.-1046 B.C.), and Zhou Dynasty (1046 B.C.-256 B.C.) over four thousand years ago, and the unification of measurement by Qin Shihuang, the first emperor of Qin

期的衡器问世，还是秦始皇统一度量衡，以及之后各个朝代对度量衡制度的完善，都体现了衡器在古代社会的重要性。

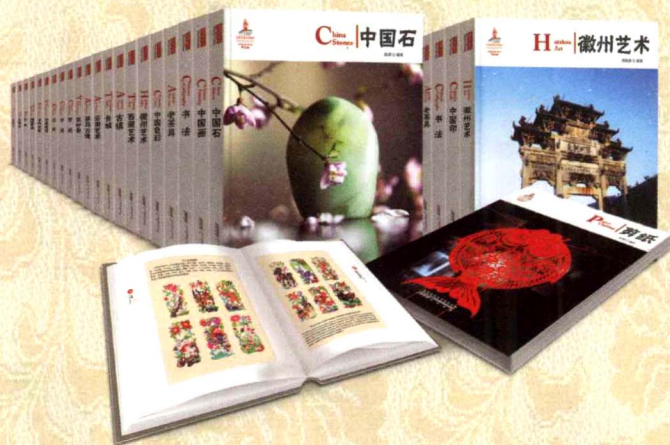
本书向读者全面介绍了中国衡器的发展历程、单位名称、种类，以及衡器上的纹饰等内容，并辅以直观精美的图片，希望通过这些能够引领读者了解中国的衡器知识、感受博大精深的中国传统文化。

Dynasty, and the improvement done by the successive Dynasties.

Accompanied by exquisite illustrations, this book overall introduces the development history, units, category and the motif of Chinese weighing apparatus. Also the visually delicate pictures are attached in this book. Hope the reader can get a further understanding on Chinese weighing apparatus and experience the extensive and profound Chinese culture.







### 《中国红》出版编辑委员会

主 任 王亚非

副 主 任 田海明 林清发

编 委 (以姓氏笔划为序)

王亚非 毛白鸽 田海明 包云鸠

孙建君 任耕耘 吕 军 吕品田

吴 鹏 杜国新 林清发 赵国华

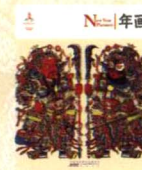
徐 雯 涂卫中 唐元明 韩 进

蒋一谈

执行编委 任耕耘 蒋一谈



## 中国红系列





传统手工艺  
Traditional Handicraft

中国色彩  
Colorful China

刺绣  
Chinese Embroidery

中国禅  
Zen

中国棋艺  
Art of Chesses

宋词  
Ci-Poems of the Song Dynasty

茶马古道  
Ancient Tea-Horse Road

中国名湖  
Famous Lakes in China

北京中轴线  
The central axis in Beijing

帝王陵寝  
Imperial Mausoleum

中华传统美德  
Chinese Traditional Virtues

中国姓氏  
Chinese Surnames

传统家具  
Chinese Furniture

中国名山  
Renowned Chinese Mountains

中国染织  
Chinese Dyeing and Weaving

武术  
Chinese Martial Arts

民间玩具  
Folk Toys

中国古代教育  
Education in Ancient China

中国神话传说  
Chinese Mythology and Legends

古代游戏  
Recreational Games in Ancient China

四大名著  
Four Masterpieces of Chinese Fiction

古代科技  
Ancient China's Science and Technology

金银器  
Gold and Silver Wares

竹木牙角器  
Art Crafts Made of Bamboo, Wood, Ivory and Horn

风筝  
Kites

盆景  
Bonsai

景泰蓝  
Cloisonné

泥塑  
Clay Sculpture

面塑  
Dough Figuring

大运河  
Grand Canal

中国历史名城  
Historical Cities

中国结  
Chinese Knots

兵马俑  
Terracotta Army

皮影  
Folk Shadow Play

中国古代帝王  
Emperors of China

中国陶器  
Chinese Pottery Ware

中国漆器  
Chinese Lacquer Articles

中国名寺  
Famous Temples in China

中国石窟  
Grottoes in China

中国古桥  
Ancient Bridges in China

中国名塔  
Famous Pagodas in China

中国民居  
Chinese Civil Residents

民间戏曲  
Traditional Folk Operas

中国灯彩  
Colorful Chinese Lanterns and Lamps

诸子百家  
Traditional Philosophers and Ideologists

中国牌坊  
Chinese Decorated and Memorial Archways

中国茶艺  
Chinese Tea Appreciation Ceremony

秦砖汉瓦  
Qin Bricks and Han Tiles

面具  
Masks

鼻烟壶  
Snuff Bottles

四大发明  
Four Great Inventions of Ancient China

丝绸之路  
The Silk Road

汉字  
Chinese Characters

中国木偶艺术  
Chinese Puppet Arts

古代兵书  
Ancient Book on the Art of War

道教文化  
Daoism Culture in China

古代交通  
Ancient Traffic

古代壁画  
Ancient Chinese Mural Painting

古代衡器  
Ancient Weighing Apparatus

24节气  
The Twenty-four Solar Terms

中国名泉  
Famous Springs in China

长江黄河  
Yangtze River and Yellow River

中国杂技  
Traditional Acrobatic Arts

中国婚俗  
Marriage Customs in China

匾额对联  
Inscribed Tablets and Couplets

中国建筑装饰  
Chinese Architectural Decoration

十二生肖  
The Twelve Animals Represent Years

古代佩饰  
Accessories Worn by Ancient Chinese

文房清供  
Stationery and Bibelot in Ancient Studies

中国瑞兽祥禽  
Auspicious Beasts and Fowls in Chinese Culture



## 千年衡器

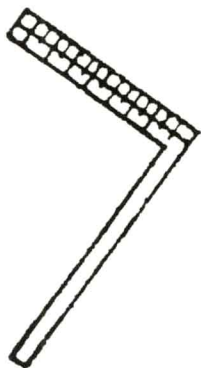
Weighing Apparatus of Thousand Years ..... 001

衡器的起源

Origin of Weighing Apparatus ..... 002

衡器的发展历程

Development of Weighing Apparatus ..... 007



## 度

Linear Measurement ..... 065

度的单位

Units of Linear Measurement ..... 066

度的种类

Types of Linear Measurement ..... 070

**量**  
Capacity Measurement ..... 087

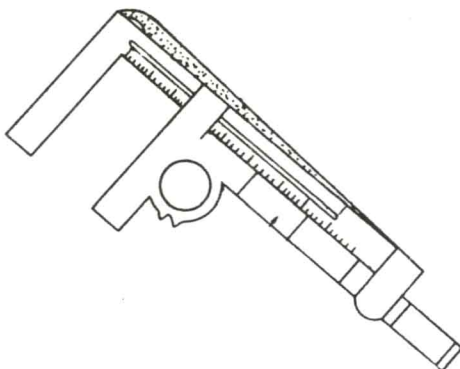
量的单位  
Units of Capacity Measurement..... 088

量的种类  
Types of Capacity Measurement..... 093

**衡**  
Weight Measurement ..... 109

衡的单位  
Units of Weight Measurement..... 110

衡的种类  
Types of Weight Measurement..... 114





# 千年衡器

## Weighing Apparatus of Thousand Years

衡器是与人类生活密切相关的测量器具，是古代农业文明与科学研究的基础，也是一种独特的文化载体。尽管早在父系氏族社会末期，中国就已经开始了测量活动，但是衡器的出现并不是一蹴而就的，而是古人在长期的劳动过程中逐渐创造出来的，并在不断的演化中形成了全面的制度体系。

The weighing apparatus is the measuring device closely related to the life of the humankind, and it is the basis of the ancient agricultural civilization and scientific research and also a unique cultural carrier. Although the measure activity began early at the end of the patriarchal society (approx. 5500–4000 years ago), the emergence of the weighing apparatus was not accomplished at one stroke, but created gradually in the long-term labor process of ancient people. And the overall institutional system was formed during the continuous evolution.





## > 衡器的起源

四五千年前的父系氏族社会末期，古老的中国已经开始抒写衡器的历史篇章。虽然计量始于何时、源自何人至今尚无定论，但可以肯定，衡器是人类劳动文明的结晶。

原始人群在生产实践中，逐步形成了对事物数量和形状的直观感受。特别是学会记数之后，人们对数和量的认识由感觉转向客观，并产生了许多表示数量的方法，如结绳记事和按量分堆等。而古人对长度的测量和容积的计算是出于生活的需要，如离开天然洞穴后，在建造能够遮风挡雨的房屋时，需要对房屋样式、面积、间距、大小等做出考虑，由此便加深了对数和量的认识。在中国氏族社会，稳定的农业生产使氏族公社有了充足的食

## > Origin of Weighing Apparatus

At the end of the patriarchal society about four to five thousand years ago, the weighing apparatus began to appear in ancient China. There is not the last word for its exact birth time and inventor. However, it's certain that the weighing apparatus is the fruit of the labor civilization of humankind.

In the labor practice, the primitives group gradually formed the intuitive experience on the quantity and shape of the objects. Especially after the people learnt to count, the cognition to number and quantity transformed from intuitive to objective, and many methods used for expressing the quantity emerged, such as remembering by knotting rope and piling by quantity. However, the measurement for the length and the calculation for capacity by the ancient people is out of





#### • 原始村落模型

原始的先民们建造房屋时需要充分考虑到房屋的大小、形状、容纳人数、距离水源远近等问题，从而建造一个生活相对便利的居住场所，而这些因素的考虑都离不开对测量的应用。

##### Model of Primitive Village

Because of the low productivity and inconvenient transportation in primitive societies, in order to build a convenient inhabitancy, the ancients need to take into thorough consideration of some factors, such as the size, appearance, and capacity of the house and distance from the sources of waters, which closely rely on the appliance of measurement.

物。随着私有观念的发展，按照分工不同进行分配食物的方法渐渐取代了平均分配的制度。分配制度的变化要求氏族首领对量的多少有相对稳定的概念，保留几件固定的专用测量器具则成为必然。由于年复一年的使用，氏族首领用于测量食物的陶器在人们的心中也有了一定的权威性。虽然这个时期的陶器不是真正意义上的度量衡器

the need of the life, for example, when the ancient people built the house for keeping out of the wind and rain after moving away from the natural cave, they needed to consider the style, area, space for single room, size, etc. Therefore, the cognition on number and quantity was strengthened. In the clan society of China, the stable agricultural production ensures the clan community abundant food. With the development of the





具，但是它的使用却孕育了衡器诞生的条件。

关于衡器的记载，从卷帙浩繁的史书里可见一二。中国现存最早的史书《尚书》中的《舜典》一篇，则提及作为部落联盟首领的舜把各部族千差万别的度量衡协同起来；西汉时期编订的典章制度书籍《礼记·五帝德》中说皇帝设立了度、量、衡、里、亩五个量。



#### • 骨铲（新石器时代）

这两只骨铲为新石器时代的生产工具，长宽相当，形状规整，是古人经过比较测量而制成的。

Bone-made Shovel (Neolithic Age, approx. 10,000-4,000 years ago)

This pair of bone-made shovels is a tool of production used in the Neolithic Age (approx. 10,000-4,000 years ago). With the same length and width, these two regularly-shaped shovels are made by the ancients after comparison and measurement.

private concept, the average distribution was gradually replaced by the method of distribution according to the different divisions of labor. The change of the distribution system requires the clan chieftain to have the relatively stable concept to the quantity. Therefore, it becomes necessary retaining a few fixed special measuring devices. The pottery used for measuring the food by the clan chieftain had certain authoritativeness in the people because of the use year after year. Although the pottery in this period was not the measuring device in real sense, its use was pregnant with the birth conditions of the weighing apparatus.

Some records on the weighing apparatus can be seen in a variety of history books. *The Book of Rites•Virtues of Five Emperors*, the book on decrees and regulations compiled in Western Han Dynasty (206 B.C.-25 A.D.), says that the emperor set up five measures: *Du*, *Liang*, *Heng*, *Li* (a measure for length), *Mu* (a measure for area of the land). *The Standard Work of Shun*, an article in the *Book of Shang*, the existing earliest history book, mentions that Shun, as the chieftain of the league of the tribes, coordinated the various measures of all the tribes. The Chinese weighing





中国的衡器从诞生的那天起，就决定了它的与众不同：衡器以量化的古老符号，以及精妙规整的独特韵味，于数字之上表现出中国的尺度与分量。

apparatus is determined to be unusual from that day when it was born: With the quantized ancient symbols and the exquisite and orderly unique lasting charm, the weighing apparatus showed Chinese measurement and weight on the numbers.



#### • 陶器（新石器时代）

此陶器高15厘米，直径27厘米。

Pottery Ware (Neolithic Age, approx. 8000 years ago)

This pottery ware is 15cm in height and 27cm in diameter.

### 原始建筑与度量衡

原始村落的建筑形式包括半地穴式和地面建筑，虽然构造简单，但是在建造时却难以脱离度量衡的使用。半地穴式的房屋以坑为墙，上面覆盖屋顶，从穴底到顶部的高度约为200厘米，可容纳正常身高的人自由活动，房屋的大小和高度在设计时充分考虑到人的身高。地面建筑的规模较大，以陕西临潼姜寨原始村落为例，从已发掘的8000平方米的面积内发现90多座房屋，三座大房子面积均在80平方米左右，且有一座房屋的四面边长均为9.1米，统一的面积和长度规划对测量的要求更高，是古人在生活中对于度量衡的直接运用。

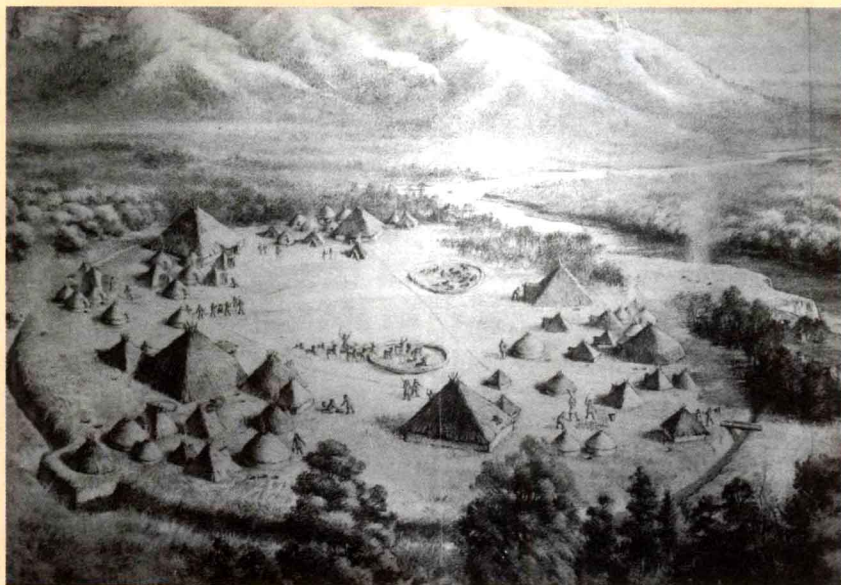
### Primitive Construction and Measurement

The construction forms in the primitive village included half-crypt style and ground construction. Although the structure was simple, they were hard to exist independently without measures. For the house in half-crypt style, the pit was regarded as the wall, which was covered with the roof. The height of the person was considered sufficiently when the house was designed for the size and height. The height from the bottom to the roof was about 200 cm, and it can allow a

person with normal height to move freely. The ground construction was in large scale. Take the primitive village in Jiang stockade village, Lintong City, Shaanxi Province for example, over 90 houses were found in the area of 8,000 square meters unearthed. The 3 big houses each was 80 square meters or so, and for one of them, the length of the four sides each was 9.1 meters. The overall planning of the area and length had higher requirements for measurement. It's the direct application of measures in the life of the ancient people.

006

古代衡器  
Ancient Weighing Apparatus



- 陕西临潼姜寨原始村落

Primitive Jiang Stockaded Village (stockade village having residents with same family name, Jiang) in Lintong City, Shaanxi Province



## > 衡器的发展历程

衡器并不是中国的独创，世界上的文明古国均能追寻到它的踪迹。如大约在公元前1500年，古埃及就出现了天平；古代美索不达米亚的度量衡单位制是研究许多数

## > Development of Weighing Apparatus

The weighing apparatus is not the original creation of China. It can be traced back in all the countries with ancient civilization in the world. For example, the balance appeared in ancient Egypt about 1500



• 古埃及壁画中的天平  
Scale in Ancient Egyptian Mural